



» [1, . 591].

[2, c. 10].

[3, c. 20-32].

( ) [4, . 58].

» [3, c. 16].

[5, c. 276].

« » [6, c.154].

« »

[7, c. 34],



“Stand still, man. You aren’t a jumping bean” [14, c. 205] (*jumping bean* – );  
 “I’ll be a babbling baboon” [15, c. 77]. (*baboon* – );  
 “...and it’s not reasonable to give up business for that freckled cat” [13, c. 358] (*cat* – );  
 4) ( – good activities / bad activities), :  
 “This is a hungry, vicious, ungrateful little monster with large ambitions” [16, c.138]. (*monster* – );  
 “Monkey! Stop making faces” [17, c. 23] (*monkey* – );  
 2. ( ) ( – beautiful / ugly). ;  
 « / »  
 « , / , », :  
 “He was a bean-pole of 6 feet, 3 inches” [13, c. 158] (*bean-pole* – );  
 “He was grateful when the door opened and Nora Gurney, the firm’s cookery editor, came briskly in, reminding him as always did of an intelligent insect” [18, c. 14] (*insect* – );  
 “Charles had visited his father last summer, a golden-bronzed, hefty-legged, sun-bleached giant” [18, c. 138] (*giant* – , );  
 3. ( , ) ( , – socially good / socially bad), :  
 “Wonderful how they know weather, these old salts” [19, c. 224] (*old salt* – , );  
 “She is grand like royalty. I married a princess” [20, c. 22] (*princess* – );  
 4. ( ) ( – male / female, old / young), :  
 “She had to ride with the two old wrinklies” [18, c. 5] (*wrinkly* – ( ));  
 “The witch’s voice was cool” [18, c. 135] (*witch* – , ( ));  
 “Her assistant, Shirley Coles, ... a pretty 18-year-old... She was a pleasant child, anxious to please and responsive to friendliness” [18, c. 245] (*child* – , ( ));  
 5. - ( ) ( – spirited, excitable / easy-tempered, calm), :  
 “Their love imprisons me. I am a trapped hare” [21, c. 144] (*trapped hare* – ).  
 “Not that Mrs. Ascher had been afraid of him – a real tartar she could be when roused” [22, c. 31] (*tartar* – , ).

1) , ram – , viper – , dog-fish – , goat – , monkey – ,  
 peacock – , cock – , sheep – , magpie – , tiger – , lamb –  
 , chicken – ;

2) , : ,  
 , , , , , ;

3) , : velvet –  
 , ; starch – , ; frost – , ; gull – ,  
 ; rake – , ; beaver – ; butterfly – ; coon – ;  
 stoat – ; whale – ; canary – .

,  
 .  
 ,  
 :  
 monkey – , , – , , ;  
 swine – , ; cow – , ; ass – , ;  
 paw – , ; cock – , ; eel – , ; rabbit – , ;  
 fox – , .

“Monkey! Stop making faces” [17, c. 23].

“You old cow. How dare you interfere with my private concerns?” [12, c. 176].

monkey cow

« » « ».

bug – , ,	– ,
ballast – ,	– ,
duck – , ,	– ,
bear – ,	–
goose –	–

• “Marstrand’s rather an old duck, ... Wilmer’s rather an old goose...” [11, c. 40]. –

, ...  
 duck goose « » « »

“Both of those women are as common as dirt.”

“Dolly’s folks in Blue Mountain are nothing at all but the poorest kind of white trash...” [23, c. 245].

white trash –

,  
 -  
 ,  
 ,  
 : pig-tail – , bean-eater – , frog-eater –

## THE EVALUATION MEANING COMPONENT IN THE SEMANTICS OF SUBSTANTIVE METAPHOR

*Chulanova G., Semenets Y., Medvid K.*

*The article deals with the evaluation category, its specificity in the semantics of metaphor, the definition of the notion metaphor, the status of substantive metaphors, as well as with pragmatic specifics of metaphors in the speech. Metaphor is one of the main means, which are used to create the imagery, expressiveness, evaluation and to reveal author's individually evaluated attitude to the subject of thought.*

**Key words:** *substantive metaphor, evaluation, emotiveness.*

1. . . . / . . . // . . . . – 1990. – 685 .
2. . . . : . . . . , 1996. – 272 .
3. . . . , . . . . / . . . . , 1976. – .5. – .20-32. //
4. . . . , 1995. – 188 . : . . . .
5. . . . / . . . . // . . . . , 1979. – .273-294.
6. . . . : . . . . , 1991. – 214 .
7. . . . ( « . . . . ») / . . . . // . . . . – 1987. – 3. – .3-11.
8. Canning V. Queen's Pawn. – London, 1975. – 238 p.

9. Sheldon S. A Stranger in the Mirror. – N.Y.: Warner Books, 1977. – 168 p.
10. Spark M. The Public Image Stories. – M.: Progress Publishers, 1976. – 292 p.
11. Galsworthy J. The White Monkey. – Moscow: Progress Publishers, 1980. – 248 p.
12. Maugham W. S. Theatre. – M., 1998. – 300 p.
13. Spring H. All the Day Long. – London: Fontana Books, 1963. – 576 p.
14. Wodehouse P. J. Stories. – London: Penguin Books, 1978. – 256 p.
15. Heinlein K. Stranger in a Stranger Land. – London, 1965. – 400 p.
16. Fish R. Always Kill a Stranger. – 1968. – 138 p.
17. Hailey A. The Moneychangers. – N.Y., London, Toronto: Bantam Books, 1975. – 500 p.
18. James P. D. Devices and Desires. – London: Faber and Faber Limited, 1989. – 408 p.
19. Galsworthy J. The Forsyte Saga. To Let. Book Three. – M.: Progress Publishers, 1975. – 256 p.
20. Fowels J. The French Lieutenant's Woman. – London: Panter Books, 1985. – 399 p.
21. Maugham W. S. Catalina. – London: Pan Books, 1978. – 239 p.
22. Christie A. Selected Detective Prose. – M.: Raduga Publishers, 1989. – 400 p.
23. Williams T. Orpheus Descending // Three American Plays. – Moscow: Progress Publishers, 1972. – P. 221-307.

11            2011 .